



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 22. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 22. februara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
DOKAZA NA OSNOVU PRAVILA 92^{quater} (HERBERT OKUN)**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (Herbert Okun)", koji je na javnoj osnovi podnet 21. avgusta 2012. godine, s poverljivim Dodatkom A, javnim dodacima B-C i poverljivim i *ex parte* Dodatkom D (dalje u tekstu: Zahtev). Dana 11. septembra 2012. godine, odbrana je na poverljivoj osnovi podnela svoj "Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (Herbert Okun)" (dalje u tekstu: Odgovor).¹ Dana 18. septembra 2012. godine, na poverljivoj osnovi je podnet i "Zahtev tužilaštva da se odobri podnošenje replike i Replika na Odgovor na Zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (Herbert Okun)" (dalje u tekstu: Replika).

2. Dana 9. oktobra 2012. godine na javnoj osnovi je podneta "Dopuna zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis, ter, i quater*", zajedno s poverljivim dodatkom (dalje u tekstu: Dopuna tužilaštva). Dana 23. oktobra 2012. godine, odbrana je na poverljivoj osnovi podnela svoj "Odgovor na Dopunu zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis, ter, i quater*" (dalje u tekstu: Odgovor odbrane na Dopunu tužilaštva). Dana 30. oktobra 2012. godine, na poverljivoj osnovi je podnet "Zahtev tužilaštva za podnošenje replike i Replika na Odgovor na Dopunu zahtevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*bis, ter, i quater*" (dalje u tekstu: Replika tužilaštva na Odgovor odbrane na Dopunu tužilaštva).²

3. Dana 11. decembra 2012. godine, tužilaštvo je od Sekretarijata zatražilo da ukine *ex parte* status poverljivog Dodatka D Zahtevu.³

¹ Pretpresni sudija je odobrio zahtev odbrane za produženje roka za podnošenje Odgovora. "Odluka po Zahtevu odbrane za produženje roka za dostavljanje odgovora na zahteve na osnovu pravila 92*quater* u vezi s Babićem i Okunom", 31. avgust 2012. godine.

² Tužilaštvo je odobreno da podnese repliku na odgovor odbrane na Dopunu tužilaštva, "Odlukom po Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (Milan Babić)" koju je Pretresno veće donelo 7. februara 2013. godine.

³ "Obaveštenje tužilaštva o promeni statusa Dodatka D Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (Herbert Okun)", 11. decembar 2012. godine.

A. Argumentacija

4. Zahtevom tužilaštvo traži da se u spis uvrste, na osnovu pravila 89 i 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), transkripti svedočenja Herberta Okuna na suđenjima S. Miloševiću i Mrkšiću i drugima, zajedno s povezanim dokaznim predmetima. Tužilaštvo tvrdi da Okun nije dostupan da svedoči pred Pretresnim većem i da njegovi iskazi treba da budu prihvaćeni na osnovu pravila 92*quater* jer su relevantni, pouzdani i imaju dokaznu vrednost u odnosu na Optužnicu.⁴

5. Odbrana se protivi delovima svedočenja ambasadora Okuna i povezanim dokumentima koji impliciraju da je Hadžić vršio kontrolu na različitim snagama u Hrvatskoj tokom perioda na koji se odnosi optužnica. Prema odbrani, ovi predloženi dokazi, kao i drugi delovi, su nepouzđani i nemaju dokaznu vrednost. Odbrana takođe tvrdi da unakrsno ispitivanje u prethodnim postupcima nije ispravilo ove nedostatke u predloženim dokazima.⁵

6. Tužilaštvo replicira da odbrana pogrešno karakteriše dokaze pribavljene putem ambasadora Okuna i brka standard za prihvatanje dokaza sa ocenom kakvu težinu na kraju Pretresno veće treba da prida dokazima.⁶

B. Merodavno pravo

7. Pravilo 92*quater*, pod naslovom "Osobe koje nisu dostupne" glasi:

(A) Svedočenje u obliku pismene izjave ili transkripta koje je dala osoba koja je u međuvremenu umrla, ili osoba kojoj se više ne može uz razumnu revnost ući u trag, ili osoba koja zbog telesnog ili duševnog stanja ne može da svedoči usmeno, može se prihvatiti bez obzira na to da li je ta pismena izjava u obliku utvrđenom pravilom 92*bis*, ako pretresno vijeće:

- (i) se primenom gornjih kriterijuma uveri da ta osoba nije na raspolaganju; i
- (ii) na osnovu okolnosti u kojima je izjava data i zabeležena zaključi da je to svedočenje pouzdano.

⁴ Zahtev, par. 1.

⁵ Odgovor, par. 1-2.

⁶ Replika, 1-2.

(B) Ukoliko se svedočenjem dokazuju dela i ponašanje optuženog za koje se on tereti u optužnici, to može biti jedan od faktora za neprihvatanje takvog svedočenja ili tog njegovog dela.

Iz samog teksta ovih odredbi proizilazi da dokazi koji se odnose na dela i ponašanje optuženog mogu da budu prihvaćeni na osnovu pravila 92*quater* i da iskaz nekog svedoka ne mora da bude prihvaćen u celosti, nego da je na veću da odluči koji delovi bi, eventualno, trebalo da budu izuzeti. Svetočenje kojim se dokazuju dela i ponašanje optuženog jeste svetočenje koje se tiče radnji i vladanja tog optuženog, a ne odgovornošću nekog drugog lica, za čije se postupke optuženi tereti.⁷

8. Prilikom ocenjivanja pouzdanosti predloženog iskaza svedoka, pretresno veće može da razmotri okolnosti u kojima je on pribavljen i zabeležen, kao što su sledeće: da li je pismena izjava data pod zakletvom; da li ju je svedok potpisao s potvrdom istinitosti njene sadržine; da li je data uz pomoć prevodioca ovlašćenog od strane Sekretarijata i da li je bila predmet unakrsnog ispitivanja. Pored toga, u obzir mogu biti uzeti i drugi faktori, kao na primer to da li se iskaz odnosi na događaje o kojima postoje drugi dokazi, odnosno da li ima izrazitih ili očiglednih nedoslednosti u iskazu.⁸ Ukoliko nedostaje jedan ili više tih pokazatelja pouzdanosti, iskaz ipak može da bude prihvaćen, a pretresno veće to uzima u obzir prilikom utvrđivanja odgovarajuće težine koju mu treba pridati u sveukupnom razmatranju svih dokaza u predmetu.⁹

9. Pored toga, Pretresno veće mora se postarati da budu ispunjeni opšti uslovi prihvatljivosti dokaza predviđeni u pravilu 89 Pravilnika, odnosno da predloženi

⁷ *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odluka po zahtjevu tužioca za uvrštavanje u spis iskaza svjedoka KDZ198 i povezanih dokaznih predmeta na osnovu pravila 92*quater*, 20. avgust 2009. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 4; *Tužilac protiv Miloševića*, predmet br. IT-02-54-T, Odluka po zahtevu optužbe za prihvatanje pismenih izjava u skladu sa pravilom 92*bis*, 21. mart 2002. godine, par. 22; *Tužilac protiv Galića*, predmet br. IT-98-29-AR73.2, Odluka po interlokutornoj žalbi u vezi s pravilom 92*bis*(C), 7. jun 2002. godine, par. 9.

⁸ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 5; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.4, Odluka po interlokutornim žalbama Beare i Nikolića na Odluku Pretresnog vijeća od 21. aprila 2008. kojom su u spis uvršteni dokazi u skladu s pravilom 92*quater* (poverljivo), 18. avgust 2008. godine, par. 30. V. takođe *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Redigovana verzija "Odluke po zahtjevu kojim se u ime Drage Nikolića traži prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater*" zavedene na povjerljivoj osnovi 18. decembra 2008., 19. februar 2009. godine, par. 32.

⁹ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 5; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta na osnovu pravila 92*quater*, 21. april 2008. godine, par. 28-32. V. takođe *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-T, Odluka po Gverinom zahtjevu za uvrštavanje u spis dokaza na osnovu pravila 92*quater*, 3. februar 2009. godine, par. 24.

dokaz bude relevantan i da ima dokaznu vrednost i da njegovu dokaznu vrednost suštinski ne nadmašuje potreba da se obezbedi pravično suđenje.¹⁰

10. Ukoliko se svedočenje nedostupnog lica prihvata na osnovu pravila 92*quater*, dokazni predmeti koji su povezani s tim iskazom takođe mogu biti prihvaćeni. Ti dokazni predmeti čine "neodvojivi i nezamjenjivi dio" svedočenja, što znači da nije dovoljno njihovo puko pominjanje tokom tog svedočenja, nego se traži i to da se svedok tokom svedočenja služio tim dokazima i objašnjavao ih.¹¹ Iz toga proizilazi da takvi dokazni predmeti takođe treba da zadovoljavaju uslove relevantnosti i dokazne vrednosti predviđene u pravilu 89 i da njihovu dokaznu vrednost suštinski ne nadmašuje potreba da se obezbedi pravično suđenje.

C. Diskusija

1. Nedostupnost ambasadora Okuna

11. Tužilaštvo je adekvatno dokazalo da je ambasador Okun preminuo i da stoga nije dostupan u smislu pravila 92*quater* da pristupi pred Pretresno veće i svedoči.¹²

2. Pouzdanost i relevantnost ponuđenih dokaza

12. Ambasador Okun je svedočio na Međunarodnom sudu pod zakletvom na dva suđenja, njegovi iskazi su ušli u transkript, te time i u službeni spis tih sudskih postupaka. On je bio podvrgnut unakrsnom ispitivanju od strane optuženih sa materijalno sličnim interesima kao što su Hadžićevi. Pretresno veće stoga smatra da, na osnovu okolnosti u kojima su ti iskazi dati, transkripti i povezani dokazni predmeti poseduju dovoljni stepen pouzdanosti.

¹⁰ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 6; v. *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-PT, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92*quater* (poverljivo), 9. juli 2007. godine, str. 4.

¹¹ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR73.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta na osnovu pravila 92*quater*, 21. april 2008. godine, par. 65.

¹² Zahtev, par. 3, Dodatak C.

13. Predloženi iskazi ambasadora Okuna sadrže informacije o (a) njegovim interakcijama sa učesnicima navodnog udruženog zločinačkog poduhvata (dalje u tekstu: UZP), uključujući Slobodana Miloševića, Blagoja Adžića i Veljka Kadijevića; (b) navodnoj organizaciji i prisustvu vojnih i paravojnih jedinica u RSK; (c) situaciji u Vukovaru oko 19. novembra 1991. godine; (d) Vanceovom planu i navodnim kršenjima demilitarizacije na koju je on obavezivao; (e) navodnim napadima na zaštićene zone Ujedinjenih nacija; i (f) navodnom neproporcionalnom nasilju i uništavanju koje su počinile srpske snage u RSK.

3. Konkretni prigovori na ponuđene dokaze

(a) Dela i ponašanje Hadžića

14. Tužilaštvo tvrdi da, mada se predloženi dokazi odnose na dela i ponašanje Hadžića i njegovu kontrolu nad srpskim paravojnim snagama u Hrvatskoj, oni bi svejedno trebali da budu prihvaćeni jer sadrže jake indicije pouzdanosti.¹³ Odbrana odgovara da je štetni efekat svedočenja ambasadora Okuna u vezi s Hadžićevom navodnom kontrolom oružanih snaga znatno veći od njegove dokazne vrednosti.¹⁴ Konkretno, odbrana tvrdi da Okunove interakcije s Miloševićem po ovom pitanju otkrivaju da Milošević nije bio iskren prema Okunu i preminulom državnom sekretaru Cyrusu Vanceu u vezi sa činjenicama na terenu.¹⁵ Tužilaštvo replicira da je tvrdnja odbrane da je Milošević bio jedini izvor Okunovih saznanja po ovom pitanju netačna i da je Okun konkretno napomenuo da su Hadžićeva i Babićeva kontrola nad tim snagama bile bila takoreći opšteprihvaćena činjenica prihvaćena širom Hrvatske i Srbije. Tužilaštvo takođe ističe da su Miloševićeve izjave Okunu i Vanceu bile pouzdane jer se radilo o izjavama koje su išle suprotno njegovom ličnom interesu jer je Milošević priznavao da je Hadžić pod njegovom kontrolom,

¹³ Zahtev, par. 13.

¹⁴ Odgovor, par. 5-10.

¹⁵ Odgovor, par. 6.

čime je potvrdio da je povezan sa aktivnostima paravojnih i vojnih snaga pod Hadžićevom kontrolom.¹⁶

15. Pretresno veće konstatuje, o čemu se slažu i strane u postupku, da se gorenavedeni delovi dokaza Okuna odnose na dela i ponašanje Hadžića. U tom smislu, Pretresno veće podseća na svoj zaključak da predloženi dokazi pokazuju visok stepen pouzdanosti. Pretresno veće takođe ima u vidu tvrdnju tužilaštva da će ti dokazi biti potkrepljeni svedočenjem svedoka GH-115, Milana Babića i svedoka GH-027, kao i dokumentarnim dokazima.¹⁷ Pretresno veće je zaključilo da su osporavani delovi iskaza ambasadora Okuna relevantni i poseduju dokaznu vrednost. Prigovori odbrane uglavnom se odnose na težinu koju će Pretresno veće eventualno pridati dokazima. Odbrana tu argumentaciju može pokrenuti u svojim završnim pretresnim podnescima. Utoliko što se dokazi odnose na dela i ponašanje Hadžića, Pretresno veće konstatuje da dokazna vrednost nije suštinski premašena potrebom da se obezbedi pravično suđenje i biće izuzetno oprezno kada bude ocenjivalo ove dokaze tokom konačnog većanja. Pretresno veće će imati na umu odsustvo mogućnosti odbrane da unakrsno ispita ambasadora Okuna u ovom postupku kada bude ocenjivalo ove dokaze i odlučivalo koju težinu da im prida. Posebno, Pretresno veće se neće u odlučnoj meri oslanjati na te dokaze, osim ukoliko oni nisu potkrepljeni drugim dokazima.

(b) Događaji u Bosni i Hercegovini

16. Odbrana traži od Pretresnog veća da izuzme određene delove iskaza ambasadora Okuna koji se odnose na događaje u Bosni i Hercegovini jer nemaju relevantnost za ovaj postupak ili im nedostaje dovoljna dokazna vrednost.¹⁸ Tužilaštvo naglašava da podnosi dokaze koji se odnose na Bosnu, no koji su povezani s događajima u Hrvatskoj relevantnim za Optužnicu.¹⁹ Pretresno veće

¹⁶ Replika, par. 3-5. Odbrana takođe tvrdi da je iskaz ambasadora Okuna o kontroli Slobodana Miloševića nad Hadžićem neodređen i nema dovoljnu dokaznu vrednost u odnosu na njegov potencijalni štetni efekat. Odgovor, par. 11-13. Tužilaštvo replicira da je Okun, temeljito unakrsno ispitan na tu temu, stalno tvrdio da je Milošević kontrolisao Hadžića. Replika, par. 6.

¹⁷ Zahtev, poverljivi Dodatak D, str. 6-7.

¹⁸ Odgovor, par. 14-15.

¹⁹ Replika, par. 7.

smatra da su ovi dokazi relevantni i uverilo se da nisu toliko ključni za tezu tužilaštva da bi bilo nepravilno da se prihvate u pismenoj formi.

(c) Sastanak u Ženevi aprila 1993. godine

17. Odbrana se protivi "usputnom upućivanju" ambasadora Okuna na sastanak u Ženevi aprila 1993. godine jer Okun nije dao dovoljan kontekst ili objašnjenje sadržaja i razloga sastanka. Po mišljenju odbrane, ovom delu predloženih dokaza nedostaje potrebna dokazna vrednost u odsustvu mogućnosti unakrsnog ispitivanja svedoka.²⁰ Pretresno veće smatra da je odsustvo mogućnosti unakrsnog ispitivanja faktor relevantan za težinu koja će se pridati dokazima i imaće to na umu kada bude ocenjivalo dokaze.

4. Povezani dokazni predmeti

18. Pretresno veće smatra da su povezani dokazni predmeti integralni i nerazdvojni deo podnetih transkripata i stoga će odobriti njihovo uvrščivanje u spis.

(a) Dokument broj 04801 na osnovu pravila 65ter

19. U Dopuni, tužilaštvo prilaže povezani dokazni predmet s brojem 04801 na osnovu pravila 65ter. Taj predloženi dokazni predmet je video-snimak vesti sa srpske i hrvatske televizije u vezi s Vukovarem iz 1991. godine: tužilaštvo navodi da podnosi video-snimak koji prikazuje sastanak Cyrusa Vancea sa Veselinom Šljivančaninom.²¹ Odbrana se protivi prihvatanju ovog predloženog dokaznog predmeta jer se radi o snimku od 40 minuta, od koga Okun identifikuje samo isečak od pet minuta.²² Tužilaštvo replicira da traži da se u spis uvrsti samo deo snimka od pet minuta, a ne celi snimak.²³ Pretresno veće smatra da je petominutni deo snimka koji nosi broj 04801.²⁴ na osnovu pravila 65ter relevantan za događaje za koje tereti Optužnica i stoga će ga uvrstiti u spis.

²⁰ Odgovor, par. 16.

²¹ Dopuna tužilaštva, par. 4; Zahtev. Dodatak B, str. 3.

²² Odgovor odbrane na Dopunu tužilaštva, par. 1-2.

²³ Replika tužilaštva na Odgovor odbrane na Dopunu tužilaštva, par. 1-2.

²⁴ E-mail poruka tužilaštva Pretresnom veću i odbrani, 12. decembar 2012. godine.

(b) Duplikati

20. Pretresno veće napominje da dokument broj 05065 na osnovu pravila 65ter ne postoji u *eCourt* sistemu jer se radi o duplikatu broja 3239. Pretresno veće napominje da dokument broj 05091 na osnovu pravila 65ter ne postoji u sistemu *eCourt* jer se radi o duplikatu broja 03240. Pretresno veće napominje da dokument broj 05124 na osnovu pravila 65ter ne postoji u sistemu *eCourt* jer se radi o duplikatu broja 03241. Pretresno veće napominje da dokument broj 05130 na osnovu pravila 65ter ne postoji u sistemu *eCourt* jer se radi o duplikatu broja 03242. Pretresno veće će u spis uvrstiti dokumente pod sledećim brojevima na osnovu pravila 65ter 03239, 03240, 03241 i 03242.

5. Dodatno unakrsno ispitivanje

21. Dana 14. januara 2013. godine, Pretresno veće je napomenulo da tužilaštvo nije podnelo potpuni transkript iskaza ambasadora Okuna iz predmeta *Mrkšić i drugi*. Konkretno, u Zahtev nije bilo uključeno unakrsno ispitivanje odbrane Radića i Šljivančanina, tj. stranice transkripta od 1817 do 1937. U *e-mail* poruci stranama u postupku, Pretresno veće je iznelo stav da bi bilo primereno da tužilaštvo podnese kompletni transkript Okunovog iskaza i shodno tome je zatražilo da tužilaštvo u sistem *eCourt* unese preostale stranice transkripta Okunovog iskaza sa suđenja u predmetu *Mrkšić i ostali*.²⁵

22. Dana 16. januara 2013. godine, tužilaštvo je unelo relevantne transkripte u *eCourt* sistem, pod brojevima 04547 i 04549 na osnovu pravila 65ter.²⁶ Odbrana nije imala primedbe na prihvatanje tih dokumenata.²⁷

²⁵ *E-mail* poruka Pretresnog veća stranama u postupku, 14. januar 2013. godine.

²⁶ *E-mail* poruka tužilaštva Pretresnom veću i odbrani, 16. januar 2013. godine.

²⁷ Podnesak u vezi s dodatnim materijalom predloženim za prihvatanje na osnovu pravila 92quater (Herbert Okun), 30. januar 2013. godine (dalje u tekstu: Podnesak odbrane od 30. januara), par. 1. U ovom podnesku, odbrana takođe ispravlja greške iz svog Odgovora i osporava prihvatanje delova Okunovog transkripta iz predmeta *Mrkšić i drugi*, tj. dokument pod brojem 04548 na osnovu pravila 65ter. Podnesak odbrane od 30. januara, par. 2-4. Tužilaštvo odgovara da je prihvatanje celokupnog Okunovog transkripta primereno. Odgovor tužilaštva na Podnesak odbrane u vezi s Dopunskim materijalima predloženim za prihvatanje na osnovu pravila 92quater (Herbert Okun), 1. februar 2013. godine, par. 1-3. Odbrana replicira ponavljanjem svoje primedbe na prihvatanje dokumenta pod brojem 04548 na osnovu pravila 65ter. Replika na Odgovor tužilaštva na Podnesak odbrane u vezi s dodatnim materijalom predloženim za prihvatanje na osnovu pravila 92quater (Herbert Okun),

23. Pretresno veće konstatuje da je primereno da se u spis uvrsti kompletno unakrsno ispitivanje ambasadora Okuna iz suđenja u predmetu *Mrkšić i drugi*, te će stoga prihvatiti brojeve 04547 i 04549 na osnovu pravila 65ter.

D. Dispozitiv

24. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54, 89, 92quater i 126bis ovim:

- (a) **ODOBRAVA** Zahtev tužilaštva za podnošenje replike;
- (b) **ODOBRAVA** Zahtev odbrane za podnošenje replike od 8. februara;
- (c) **NALAŽE** da se u spis uvrste transkripti ambasadora Okuna koji nose sledeće brojeve na osnovu pravila 65ter: 04540, 04541, 04542, 04547, 04548, 04549;
- (d) **NALAŽE** da se u spis uvrste povezani dokazni predmeti koji nose sledeće brojeve na osnovu pravila 65ter: 00448, 00699, 00743, 00861, 00918, 00940, 02431, 02482, 02483, 02484, 02485, 02486, 03239, 03240, 03241, 03242, 05105, 05153 i 05318;
- (e) **NALAŽE** da broj 04801 na osnovu pravila 65ter za sada ne bude uvršćen u spis, nego da se u spis uvrsti broj 04801.2 na osnovu pravila 65ter; i
- (f) **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme sve potrebne i odgovarajuće korake kako bi se izvršila ova odluka.

8. februar 2013. godine (dalje u tekstu: Replika od 8. februara). Pretresno veće je već iznelo svoj stav da je u načelu prihvatljivije da se podnesu celokupni transkripti, a ne njihovi delovi. *E-mail* poruka pravnog savetnika stranama u postupku, 14. januar 2013. godine; *E-mail* poruka pravnog savetnika stranama u postupku, 18. jun 2012. godine.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 22. februara 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]